

ÍNDICE

Agradecimientos	19
Introducción	21
El Caribe lingüístico	24
Contactos dominico-haitianos	25
Propósitos y preguntas generales de la investigación	28
Estructura del libro	29
I. Contacto de lenguas y adquisición de L2	31
Introducción	31
La <i>interlengua</i>	33
<i>Gramática Universal</i> y adquisición del lenguaje	36
<i>Gramática Universal</i> y adquisición de L2	40
Categorías funcionales y adquisición de L2	48
El <i>input</i> lingüístico: las lenguas en contacto	52
II. La frontera dominico-haitiana	59
Introducción	59
La frontera dominico-haitiana	59
Migración en el contexto isleño	65
El estudio	69
III. El infinitivo y la tercera persona verbal: etapa inicial de adquisición del español como L2	73
Introducción	73
Propósitos	74
Sistema verbal de las lenguas criollas y del criollo haitiano	74
Resultados y análisis	77
Infinitivos	80
Tercera persona verbal	84
Discusión y conclusiones	86

IV. El tiempo y el aspecto en la <i>interlengua</i>	89
Introducción	89
Propósitos y preguntas de la investigación	92
El criollo haitiano y la noción de progreso	94
Resultados y análisis	98
Formas verbales simples en <i>-ndo</i>	99
Valores temporales y aspectuales de <i>-ndo</i> simple	100
Verbo auxiliar + <i>-ndo</i>	104
Discusión y conclusiones	106
V. Pronombres de sujeto en la <i>interlengua</i>: influencia translingüística de L1 y déficit de procesamiento	111
Introducción	111
Propósitos y preguntas de la investigación	114
Perspectivas teóricas	114
Sistema pronominal del criollo haitiano y del español dominicano ..	117
Resultados y análisis	119
Discusión y conclusiones	135
VI. Morfología, sintaxis y semántica en L2: los objetos directos	141
Introducción	141
Clíticos en español y en el criollo haitiano	142
Propósitos y preguntas de la investigación	145
Perspectivas teóricas	146
Objetos directos: hallazgos generales	150
Posición y movimientos de clíticos	152
Propiedades morfológicas	154
Discusión y conclusiones sobre los objetos directos	158
Objetos nulos	159
Resultados y análisis de objetos directos nulos	162
Factores lingüísticos y extralingüísticos	164
Discusión y conclusiones	175
VII. La doble negación: variación lingüística y adquisición de L2	181
Introducción	181
Propósitos y preguntas de la investigación	188
Negación en el criollo haitiano	188
Resultados y análisis	190
Perspectiva pragmática	198

Tipo de discurso	205
Perspectiva genética	210
Conclusiones	211
VIII. Español haitianizado (L2), habla bozal y criollización afrohis- pánica	213
Introducción	213
El habla bozal	215
El ' <i>patois cubain</i> '	217
Propósitos y preguntas de la investigación	220
Rasgos compartidos entre el español haitianizado y el habla bozal .	221
Infinitivos	232
Tercera persona invariable	233
Gerundio simple	234
<i>Son</i> invariable	236
Conclusiones	239
IX. Lengua e identidad en la frontera dominico-haitiana	243
Introducción	243
La frontera: entidades etno-sociolingüísticas complejas	243
Actos de identidad en la frontera	249
Conclusiones	254
Bibliografía	255